

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年九月十九日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 19 de Setembro de 2001

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第190/2001號行政長官批示，將若干權限授予澳門特別行政區駐北京辦事處主任	5290
批示摘錄數份	5291

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄一份	5292
--------------	------

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份	5292
--------------	------

社會文化司司長辦公室：

第44/2001號社會文化司司長批示，體育發展局局長的定期委任續期一年	5293
---	------

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2001, que delega competências no chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim.	5290
Extractos de despachos.	5291

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extracto de despacho.	5292
----------------------------	------

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho.	5292
----------------------------	------

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2001, que renova, pelo período de um ano, a comissão de serviço do presidente do Instituto do Desporto.	5293
---	------

運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
更正書一份	5293	Rectificação.	5293
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	5293	Extracto de despacho.	5293
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄數份	5294	Extractos de deliberações.	5294
聲明書一份	5294	Declaração.	5294
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	5294	Extractos de despachos.	5294
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	5295	Extracto de despacho.	5295
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	5295	Extractos de despachos.	5295
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	5296	Extracto de despacho.	5296
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
批示摘錄數份	5297	Extractos de despachos.	5297
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
批示摘錄數份	5299	Extractos de despachos.	5299
聲明書數份	5299	Declarações.	5299
准照摘錄一份	5302	Extracto de licença.	5302
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5303	Extractos de despachos.	5303
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	5304	Extractos de despachos.	5304
聲明書數份	5305	Declarações.	5305
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	5307	Extractos de despachos.	5307
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	5307	Extracto de despacho.	5307
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5308	Extractos de despachos.	5308
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	5309	Extracto de despacho.	5309
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	5309	Extractos de despachos.	5309
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	5310	Extractos de despachos.	5310

衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5311	Extractos de despachos.	5311
更正書一份	5313	Rectificação.	5313
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5313	Extractos de despachos.	5313
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	5316	Extracto de despacho.	5316
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5316	Extractos de despachos.	5316
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	5317	Extracto de despacho.	5317
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	5317	Extracto de despacho.	5317
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄一份	5318	Extracto de despacho.	5318
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5319	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	5319
終審法院院長辦公室佈告：		Gabinete do Presidente do Tribunal Última Instância:	
為填補一高等級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5319	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	5319
為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5320	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5320
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5320	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	5320
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5321	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	5321
初級法院佈告：		Tribunal Judicial de Base:	
公告一則，關於宣告一家出入口有限公司處於破產狀態	5322	Anúncio sobre a declaração do estado de falência de uma companhia de importação e exportação, limitada.	5322
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補一高等級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	5322	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	5322

經濟局佈告：

為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5323

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5323

財政局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 5324

勞工暨就業局佈告：

通告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5324

社會保障基金佈告：

通告一則，關於為填補二等技術輔導員兩缺的普通入職開考 5325

退休基金會佈告：

將若干權限授予行政管理委員會主席 5328

將若干權限轉授予行政管理委員會副主席 5331

將若干權限轉授予各主管 5332

告示一則，關於臨時海島市政局一名已故退休熟練助理員的遺屬申領撫卹金的資格 5336

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、首席翻譯三缺、一等翻譯七缺、專業刑事技術鑑定員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5337

衛生局佈告：

為填補護士長兩缺的開考的應考人的新成績表 .. 5337

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5338

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺的開考的准考人確定名單 5339

土地工務運輸局佈告：

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5339

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 5323

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 5323

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 5324

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 5324

Fundo de Segurança Social:

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 5325

Fundo de Pensões:

Delegação de competências na presidente do Conselho de Administração. 5328

Subdelegação de competências na vice-presidente do Conselho de Administração. 5331

Subdelegação de competências em várias chefias. 5332

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido auxiliar qualificado, aposentado, da Câmara Municipal das Ilhas Provisória. 5336

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, três de intérprete-tradutor principal, sete de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de perito de criminalística especialista, e uma de oficial administrativo principal. 5337

Serviços de Saúde:

Nova lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe. 5337

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 5338

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 5339

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 5339

為填補二等文員七缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 5340

公告一則，關於雅廉訪大馬路重整工程的公開招
標競投 5341

公證署公告及其他公告

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o pre-
enchimento de sete vagas de segundo-oficial. 5340

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da
empreitada de reordenamento da Avenida do Ou-
vidor Arriaga. 5341

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第190/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

一、授予澳門特別行政區駐北京辦事處主任吳北明工程師下列權限：

(一)以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(二)批准編制外合同、散位合同及個人勞動合同之續約，但以不涉及更改報酬條件者為限；

(三)批准編制內人員、編制外合同及個人勞動合同聘用人員職程內職階之更改；

(四)按照法律規定批准解除合同；

(五)批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出批核；

(六)簽署計算及結算人員服務時間的文件；

(七)簽署報到憑證及薪俸資料表；

(八)批准法律規定限額內的超時工作；

(九)批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十)批准公務員及服務人員及其家屬前往衛生局轄下的健康檢查委員會或在北京的有服務合約的醫院作檢查；

(十一)批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(十二)批准辦事處人員出外公幹；

(十三)批准公務員和服務人員參與在澳門特別行政區或內地舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É delegada no chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, Eng.º Ng Pak Meng, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento, bem como em contratos individuais de trabalho;

2) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, bem como dos contratos individuais de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

3) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

4) Conceder a rescisão dos contratos, nos termos legais;

5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

6) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

7) Assinar guias de apresentação e guias de vencimento;

8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde, ou no hospital que for contratado, em Pequim, em regime de prestação de serviços;

11) Autorizar a atribuição do prémio de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Função Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

12) Autorizar as deslocações de serviço do pessoal da Delegação;

13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou na China;

(十四)批准發還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十五)以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由辦事處訂立且事先獲得上級批准競投的合同有關的公文書；

(十六)批准提供與辦事處存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十七)簽署發給澳門特別行政區或以外地方各實體的屬辦事處職責範圍內的文書。

二、透過經行政長官確認並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，辦事處主任認為有利於部門的良好運作時，可將有需要的權限轉授。

三、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認辦事處主任於獲委任之日起至本批示公佈之日在本授權範圍內作出的所有行為。

二零零一年九月七日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零一年八月十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條規定，以編制外合同方式聘用徐秀嫻為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期一年，二零零一年九月一日起生效。

透過辦公室主任二零零一年八月二十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c) 項的規定，以附註形式修改朱耀華在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條，薪俸修改為 220 點，相等於第六職階熟練工人，二零零一年九月十六日生效。

透過辦公室主任二零零一年九月三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款 b 項的規定，張少清在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零一年九月二十九日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第二職階一等文員的薪俸點 275 點。

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

15) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados na Delegação e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

16) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidão de documentos arquivados na Delegação, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Delegação.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Chefe do Executivo, o chefe da Delegação pode subdelegar as competências necessárias tendo em vista o bom funcionamento do serviço.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Delegação, no âmbito da presente delegação de competências, entre a data da sua nomeação e a data da publicação do presente despacho.

7 de Setembro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Agosto de 2001:

Chui Sau Han — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 22 de Agosto de 2001:

Chu Io Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 3 de Setembro de 2001:

Cheong Sio Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Setembro de 2001.

透過辦公室主任二零零一年九月五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b項的規定，彭震球在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零一年十月十二日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第三職階首席助理技術員的薪俸點290點。

二零零一年九月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月十日作出的批示：

終止地圖繪製暨地籍局特級技術輔導員老樹仁到本辦公室之徵用，自二零零一年九月十七日起。

二零零一年九月十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 吳海恩

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃志遠學士為警察總局第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零一年九月十日起生效。

二零零一年九月十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Por despacho do chefe do Gabinete, de 5 de Setembro de 2001:

Pang Chan Kao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico auxiliar principal, 3.^o escalão, índice 290, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 5 e 7, e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Setembro de 2001.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001:

Lou Su Ian, adjunto-técnico especialista, da DSCC — cessada a requisição para exercer funções neste Gabinete, a partir de 17 de Setembro de 2001.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 10 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Ung Hoi Ian*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2001:

Licenciado Wong Chi Un — contratado além do quadro como assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos SPU, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2001.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 19 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室**第 44/2001 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月七日第 12/94/M 號法令第四條第一款及第十四條，以及經六月八日第 37/91/M 號法令第二條所修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款、第四款以及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

以定期委任方式續任蕭威利學士擔任體育發展局局長職務，為期一年，自二零零一年九月一日起生效。

二零零一年八月三十日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年九月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室**更正**

鑑於在八月二十二日第 34/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組公佈之批示摘錄有不正確處，故作出更正：

原文為：“…潘寶玲，第一職階一高等級技術員…”

更正為：“…潘寶玲，第二職階首席高級技術員…”。

二零零一年九月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零一年九月十二日的批示：

劉偉明學士、碧菁唐學士及徐錦波學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2001**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º e no artigo 14.º, ambos do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, e dos n.ºs 2 e 4 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção introduzida pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2001, a comissão de serviço do licenciado Manuel Silvério, no cargo de presidente do Instituto do Desporto.

30 de Agosto de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Rectificação**

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 34/2001, II Série, de 22 de Agosto, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... Pun Pou Leng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ...»

deve ler-se: «... Pun Pou Leng, técnica superior principal, 2.º escalão, ...».

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 12 de Setembro de 2001:

Licenciados Lau Wai Meng, Pek Cheng Tong e Chui Kam Po — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como auditores superiores para os dois primeiros, e auditor, para o

法令第四條第四款的規定，首兩位在本署擔任高級審計師及最後一位擔任審計師的定期委任，皆自二零零一年十月二十日起續期一年。

二零零一年九月十九日於審計署

首席審計師 高展鵬

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零一年八月九日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十二條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，Celina Silva Dias Azedo 學士在本部門擔任秘書長的定期委任自二零零一年十月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，聘用朱健斌在本部門擔任第一職階二等文員的編制外合同，自二零零一年十一月三日起續期兩年。

聲明

為着適當之目的，茲聲明本部門顧問 Maria José Casadinho Parrinha Nunes Santos 學士自二零零一年九月十九日起因合同期滿，終止職務。

二零零一年九月十九日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年八月一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、十一月二十八日第53/97/M號法令第七條、第三十八條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第二職階書記 Artur Pereira Videira 及 Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira、第二職階助理書記 Etelevina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes 以及第四職階繕錄員 José Eduardo Rodrigues

último, do Commissariado da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 8.º, 15.º, 16.º e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Outubro de 2001.

Comissariado da Auditoria, aos 19 de Setembro de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2001:

Licenciada Celina Silva Dias Azedo — renovada a comissão de serviço como secretária-geral destes Serviços, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 32.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Chu Kin Pan, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, por dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Maria José Casadinho Parrinha Nunes Santos, assessora destes Serviços, cessa funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 19 de Setembro de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 19 de Setembro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 1 de Agosto de 2001:

Artur Pereira Videira e Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira, escrivães de direito, 2.º escalão, Etelevina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escrivã-adjunta, 2.º escalão, e José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escriturário judicial, 4.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/

Cota Cruz 之編制外合同均以同一職級，由二零零一年十月一日起獲續約一年。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階特級助理技術員 Fátima Filomena Rosário dos Remédios 之編制外合同由二零零一年十月一日起獲續約一年。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年九月十一日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，田志潔在本辦公室之第一職階二等技術員之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年九月二十七日起生效。

二零零一年九月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階特級技術輔導員 Diogo Menino Santana Fernandes 的散位合約，自二零零一年八月一日起，續期五個月。

二零零一年九月十九日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年八月二日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

/2000, conjugados com os artigos 7.º e 38.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Setembro de 2001:

Tien Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Setembro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2001:

Diogo Menino Santana Fernandes — renovado o contrato de assalariamento como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, pelo período de cinco meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 2 de Agosto de 2001:

Chan Peng Kuan — renovado o contrato de assalariamento como operário semiquilificado, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo pe-

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階半熟練工人陳炳坤的散位合同自二零零一年九月十二日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉北棠在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員職務的編制外合同自二零零一年十一月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林成德在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年九月十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第一職階特級助理技術員職級的薪俸點 305 點。

摘錄自二零零一年九月六日行政法務司司長的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條的規定，批准本局第一職階首席翻譯員鄧志強的長期無薪假，為期兩年，自二零零一年九月一日起生效。

二零零一年九月十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年八月三十日作出之批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款及十一月二十八日第 54/97/M 號法令第六十一條的規定，物業登記局局長第一職階簡靜霞學士，屬定期委任，獲確定委任出任該職位，由二零零一年九月一日起生效。

二零零一年九月十二日於法務局

代局長 高舒婷

ríodo de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2001.

Por despacho da signatária, de 20 de Agosto de 2001:

Yip Pak Tong — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2001:

Lam Seng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2001.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2001:

Tang Chi Keong, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lidia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 30 de Agosto de 2001:

Licenciada Kan Cheng Ha, conservadora, 1.º escalão, em comissão de serviço, da CRP — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按主席於二零零一年八月十五日作出，並於同年同月十七日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共街道暨基本設施部第一職階一等高級技術員林瑞敬學士，薪俸 485 點，自二零零一年九月二十五日起生效；

行政暨財務部第二職階二等助理技術員 Brigida Maria Drummond Carvalho，薪俸 205 點，自二零零一年九月九日起生效。

交通暨運輸部：

第一職階二等技術輔導員梁嘉慧，薪俸 260 點，自二零零一年九月四日起生效；

第二職階二等驗車考牌員吳金揚，薪俸 205 點，自二零零一年九月二十三日起生效。

城市規劃暨建設部：

第二職階二等高級技術員曹安石學士，薪俸 455 點，自二零零一年九月十八日起生效；

第三職階特級助理技術員 André Souza，薪俸 330 點，自二零零一年九月二十一日起生效。

環保暨綠化部：

第三職階二等高級技術員許耀文學士，薪俸 480 點，自二零零一年九月七日起生效；

第二職階一等技術輔導員關嘉廉，薪俸 320 點，自二零零一年九月十六日起生效；

第一職階二等助理技術員梁妙心，薪俸 195 點，自二零零一年九月二日起生效。

按代主席於二零零一年八月十六日作出，並於同年同月十七日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十

Por despachos do presidente, de 15 de Agosto de 2001, presentes na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lam Soi Keng aliás Lim Sui King, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos SVPI, a partir de 25 de Setembro de 2001;

Brigida Maria Drummond Carvalho, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SAF, a partir de 9 de Setembro de 2001.

Nos SVT:

Leong Ka Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Setembro de 2001;

Ung Kam Ieong, inspector examinador de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 23 de Setembro de 2001.

Nos SUC:

Licenciado Chou On Sek aliás Chow On Shak, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 18 de Setembro de 2001;

André Souza, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 21 de Setembro de 2001.

Nos SAZV:

Licenciado Hoi Io Man, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 7 de Setembro de 2001;

Kuan Ka Lim, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 16 de Setembro de 2001;

Leong Mio Sam, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Setembro de 2001.

Por despachos do presidente, em exercício, de 16 de Agosto de 2001, presentes na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano:

Tam Chio Man e Marisa Aparecida Lopes — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano,

一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，行政暨財務部第一職階二等技術輔導員譚肖雯及法律暨公證辦公室第一職階二等技術輔導員 Marisa Aparecida Lopes 獲續有關編制外合約，薪俸點皆為 260，為期一年，各自由二零零一年九月二十二日及四日起生效。

按代主席於二零零一年八月十七日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共關係暨新聞處第一職階首席技術輔導員莫寶娟及翻譯處第一職階二等技術輔導員梁詠欣，薪俸 350 及 260 點，分別自二零零一年九月二十八日及七日起生效；

衛生監督部第一職階二等助理技術員焦志良及第一職階三等文員袁耀威，薪俸皆為 195 點，分別自二零零一年九月二十六日及二十二日起生效。

組織暨資訊部：

第一職階首席高級技術員 Pedro Maria de Moraes da Mesquita 學士及第三職階二等高級技術員黎嫦媚學士，薪俸 540 及 480 點，分別自二零零一年九月十四日及十一日起生效；

第一職階首席資訊技術員葉瑜平，薪俸 450 點，自二零零一年十月一日起生效；

第二職階二等技術輔導員潘超鋒，薪俸 275 點，自二零零一年九月十六日起生效。

文化暨康體部：

第一職階一等高級技術員許國權學士及第一職階二等高級技術員鄭繼明學士，薪俸 485 及 430 點，分別自二零零一年九月四日及十八日起生效；

第三職階一等技術輔導員吳潔文，薪俸 335 點，自二零零一年九月十六日起生效。

como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAF e GJN, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 4 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, em exercício, de 17 de Agosto de 2001, presentes na sessão camarária da mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mok Pou Kin e Leong Weng Ian, adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 260, na DRPI e DIT, a partir de 28 e 7 de Setembro de 2001, respectivamente;

Chio Chi Leong e Yuen Io Wai, técnico auxiliar de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, índice 195, nos SIS, a partir de 26 e 22 de Setembro de 2001, respectivamente.

Nos SOI:

Licenciados Pedro Maria de Moraes da Mesquita e Lai Sheung Mei, técnicos superiores principal, 1.º escalão, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índices 540 e 480, a partir de 14 e 11 de Setembro de 2001, respectivamente;

Ip U Peng, técnica de informática principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Outubro de 2001;

Pun Chio Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Setembro de 2001.

Nos SRC:

Licenciados Hui Koc Kun e Cheang Kai Meng, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 485 e 430, a partir de 4 e 18 de Setembro de 2001, respectivamente;

Ung Kit Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 16 de Setembro de 2001.

二零零一年九月七日於臨時澳門市政局

代主席 劉仕堯

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 7 de Setembro de 2001. — O Presidente, em exercício, Lau Si Io.

臨時海島市政局

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照行政法務司司長於二零零一年二月十二日所作出之批示：

Guillermo Chang Blanco，本市政局第一職階首席行政文員——根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d)項之規定，由二零零一年二月十二日起，強制退休。

按照副主席於二零零一年八月二十九日所作出之批示：

鍾愛添——第一職階熟練工人，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第二職階，薪俸點為160點，由二零零一年十月九日起生效。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2001:

Guillermo Chang Blanco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Câmara — aposentado, compulsivamente, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, a partir de 12 de Fevereiro de 2001.

Por despacho da vice-presidente, de 29 de Agosto de 2001:

Chong Oi Tim aliás Stephao Chong Oi Tim, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2001.

聲明書

Declarações

茲聲明根據十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款a)項及b)項之規定及按照二零零一年九月十一日市議會決議，並經由三月七日第52/2001號行政長官批示所核准之臨時海島市政局本身預算之支出表修改如下：

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, de 11 de Setembro de 2001, a tabela de despesa do orçamento privativo da CMIP, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2001, de 7 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

二零零一年第三次本身預算之修改

3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2001

代號 Código	名稱 Designação	開支 Despesas	
		抽調 Desdotação	追加 / 登錄 Reforço / /inscrição
	開支表 Tabela de despesas 經常開支 DESPESAS CORRENTES		
01 00 00 00	人員 Pessoal		
01 01 00 00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01 01 03 00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01 01 03 01	報酬	3,515,000.00	
01 02 00 00	附帶薪金 Remunerações acessórias		

代號 Código					名稱 Designação	開支 Despesas	
						抽調 Desdotação	追加 / 登錄 Reforço / /inscrição
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho extraordinário		500,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		100,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		30,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		200,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros		
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		215,000.00
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	45,000.00	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria		116,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros		870,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		620,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		20,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		85,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	01	清潔物品 Material de limpeza		65,000.00
02	02	07	00	02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas	12,700.00	
02	02	07	00	04	園藝物品 Material de jardinagem	25,000.00	
02	02	07	00	07	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamento para animais		10,000.00
02	02	07	00	08	雜項 Diversos	196,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		

代號 Código				名稱 Designação	開支 Despesas	
					抽調 Desdotação	追加 / 登錄 Reforço / /inscrição
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	35,000.00	
02	03	02	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica		700,000.00
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03 保安費 Segurança		5,000.00
02	03	04	00	資產之租賃 Locação de bens	143,000.00	
02	03	06	00	招待費 Representação		230,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01 綠化週 Semana Verde	1,200.00	
02	03	07	00	03 宣傳運動 Campanhas de sensibilização	50,000.00	
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02 出版及刊物 Edições e publicações		89,000.00
02	03	08	00	04 綠化區之保養 Manutenção de espaços ajardinados	8,100.00	
02	03	08	00	05 其他專門服務 Outros serviços especializados		4,390,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01 海島週 Semana das Ilhas		570,000.00
02	03	09	00	02 康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais		285,000.00
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	私立機構 Instituições particulares		300,000.00
05	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03 備用金撥款 Dotação provisional	10,806,000.00	
05	04	00	00	19 有關社會保障基金之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Se- gurança Social		100,000.00

代號 Código					名稱 Designação	開支 Despesas	
						抽調 Desdotação	追加 / 登錄 Reforço/ /inscrição
					資本開支 DESPESAS DE CAPITAL		
					投資 Investimentos		
07	00	00	00		街道及橋樑 Estradas e pontes		
07	04	00	00	01	公共道路之重鋪 Repavimentação de vias públicas		1,600,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas		
07	06	00	00	02	墳場之保養及修繕 Manutenção e beneficiação de cemitérios	100,000.00	
07	06	00	00	04	都市化改善 Melhoramentos urbanísticos		510,000.00
07	06	00	00	06	公園及花園的保養及修繕 Manutenção e beneficiação de parques e jardins		387,000.00
07	06	00	00	08	各項工程 Obras diversas		2,940,000.00
					總計： Total	14,937,000.00	14,937,000.00

二零零一年九月十一日於氹仔，臨時海島市政局——主席 馬家傑

茲聲明，由郭華好學士在臨時澳門市政局人員編制內就任第一職階二等獸醫之日起，免除其在本市政局擔任衛生暨清潔處處長之職務。

准照摘錄

於二零零一年九月六日發出編號為115/2001/CMIP之准照予飲料場所“竹灣海灘咖啡茶座”，持牌人為丁言國，該場所位於路環竹灣海灘11號。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年九月十九日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 11 de Setembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

— Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Kwok Wah Ho cessa funções de chefe da Divisão de Higiene e Sanidade, nesta Câmara, a partir da data da tomada de posse como médica veterinária de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da CMMP.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 115/2001/CMIP, em 6 de Setembro, em nome de Teng In Kuok, para o estabelecimento de bebidas «Café Esplanada da Praia de Cheoc Van», sito na Praia de Cheoc Van, n.º 11, Coloane.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 19 de Setembro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十日之批示：

Feliciano Pedro Dias — 自二零零一年十一月十八日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局工業稽查處處長之職務。

許麗芳學士及吳靄燕學士 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，分別自二零零一年十月十日及二十日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務。

徐寶群為第一職階二等文員 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，現以附註形式修改其編制外合同第三條，轉為擔任本局第二職階二等文員之職務，薪俸點為240，自二零零一年八月二十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十一日之批示：

黃偉國學士 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零零一年十月十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十八日之批示：

本局第二職階二等督察冼道寧、龔月霞、譚傑輝、劉星日、陳智奇、蕭美妍、符明瑞及趙思海，在二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一至第八位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等督察，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代局長於二零零一年九月十日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2001:

Feliciano Pedro Dias — renovada a sua comissão de serviço como chefe da Divisão de Inspeção da Indústria destes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 18 de Novembro de 2001.

Licenciadas Hoi Lai Fong e Ng Oi In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 e 20 de Outubro de 2001, respectivamente.

Choi Pou Kuan, segundo-oficial, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2001:

Licenciado Wong Wai Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto de 2001:

Sin Doe Ling Carlos, Kong Ut Ha, Tam Kit Fai, Lau Seng Iat, Chan Chi Kei, Sio Mei In, Fu Meng Soi aliás Foo Myint Shwe e Chio Si Hoi, inspectores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 8.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2001, II Série, de 8 de Agosto — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 10 de Setembro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

南光（集團）有限公司，准照編號 47/96。

（是項刊登費用為 MOP323.00）

Nam Kwong União Comercial e Industrial, Limitada, licença n.º 47/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零一年九月十三日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長分別於二零零一年七月十七日及二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用余俊民及Rebeca Vong，各自二零零一年八月十三日及九月十五日起在本局分別擔任第一職階二等技術輔導員及第一職階二等技術員職務，薪俸點為 260 及 350，為期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Daniel da Silva Pereira 自二零零一年九月四日起在本局擔任第七職階熟練助理員職務，薪俸點為 210，為期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚俊仁及賴凱欣在本局擔任職務的編制外合約，各自二零零一年九月二十七日及九月二十日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為第二職階二高等級技術員及第二職階二等技術輔導員。

按照經濟財政司司長於二零零一年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Palmiro Jorge do Rosário 在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年九月二十八日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階三等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 20 de Julho de 2001, respectivamente:

U Chon Man e Rebeca Vong — contratados além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto e 15 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2001:

Daniel da Silva Pereira — contratado por assalariamento como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2001:

Tam Chon Ian aliás Tum Toon Yin e Viviana Lai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnico superior de 2.ª classe e adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 e 20 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Agosto de 2001:

Palmiro Jorge do Rosário — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para terceiro-oficial, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2001.

聲明書
Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月十三日第13/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組開支功能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87M號法令修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, de 13 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-03-00-01	額外工作		\$ 80,000.00	"28/08/01 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 28/08/01"
01-06-03-02	日津貼	\$ 80,000.00		
	總額	\$ 80,000.00	\$ 80,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	09	1-01-1 1-01-1	01-06-03-02 02-03-02-01		一般事務 - 社會文化司司長辦公室 日津貼 電費	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Ajudas de custo diárias Energia eléctrica	100,000.00	100,000.00	“10/09/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 10/09/2001.”
總 額						Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-3 1-01-3 9-03-0	04-01-03-00 04-01-03-00 05-04-00-00	02 10 13	共用開支 臨時澳門市政局 - 分享直接稅收益（超出部份） 臨時海島市政局 - 分享直接稅收益（超出部份） 備用撥款	Despesas Comuns Câmara Municipal de Macau Provisória - Participação nas receitas dos impostos directos (excesso cobrança) Câmara Municipal das Ilhas Provisória - Participação nas receitas dos impostos directos (excesso cobrança) Dotação provisional	27,698,384.00 13,839,142.00	41,537,526.00	“06/09/2001 之 經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 06/09/2001.”
總 額						Total	41,537,526.00	41,537,526.00	

二零零一年九月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零一年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考人之工作人員，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

周惠貞、區坤健及余美玲，第二職階首席助理技術員，評核成績中分別排名第一至第三，獲委任為第一職階特級助理技術員；

劉綺雲、梁笑霞、陳華英、張東田、郭碧堅、崔婉翎、蔡綺梅、林志宏、鄭英遺、鍾錦超及梁桂生，第二職階二等統計技術員，評核成績中分別排名第一至第十一，獲委任為第一職階一等統計技術員；

陳翠蘭及蔣振鵬，第二職階二等普查暨調查員，評核成績中分別排名第一及第二，獲委任為第一職階一等普查暨調查員；

彭惠嫻，第二職階二等資訊技術員，評核成績中的獨一合格應考人，獲委任為第一職階一等資訊技術員。

二零零一年九月十二日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階助理員樊靜波的散位合同自二零零一年十月一日起續期一年。

二零零一年九月十九日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 31/2001, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chau Wai Cheng, Ao Kuan Kin e U Mei Leng, técnicos auxiliares principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares especialistas, 1.º escalão;

Lao I Wan, Leong Siu Ha aliás Olimpia Leong, Chan Wa Ieng, Cheong Tong Tin, Kuok Pek Kin, Choi Un Leng, Choy I Mui, Lam Chi Wang, Teh Aung Eng Ngwe, Chong Kam Chiu e Leung Kuai Sang, técnicos de estatística de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, para técnicos de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Choi Lan e Cheong Chan Pang, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para agentes de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Pang Wai Han, técnica de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de informática de 1.ª classe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2001:

Fan Cheong Po — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, nesta Direcção de Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年九月七日發出的批示：

(一) 社會工作局第七職階工人章安梁，退休基金會會員編號 2557-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定計算，由二零零一年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 150 點訂出，另由於計算其三十三年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員鄭煥秋，退休基金會會員編號 4914-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項，即被健康檢查委員會宣告為長期絕對無擔任公共職務之能力，須離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定計算，由二零零一年六月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，另由於計算其二十二年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零一年八月三十一日退休基金會行政管理委員會決議及經同年九月四日經濟財政司司長確認：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，配合九月二十八日第 45/98/M 號法令核准的《退休基金會章程》第二十一條的規定，本會人員編制第一職階二等高級技術員譚潔華學士，及具高等專科學位的第一職階一等資訊技術員朱美萍，在本會分別擔任供款人處處長及組織暨資訊處處長的定期委任皆自二零零一年十一月一日起續期一年。

二零零一年九月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Setembro de 2001:

1. Cheong On Leong, operário, 7.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 2 557-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiang Wun Chao, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritora 4 914-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, declarada permanente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por deliberações do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2001, homologadas pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 4 de Setembro do mesmo ano:

Licenciada Tam Kit Va e bacharel Chu Mei Peng aliás Zhu MeiPing, técnicas superior de 2.ª classe e de informática de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FP — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Subscritores e da Divisão de Organização e Informática, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, ambos a partir de 1 de Novembro de 2001.

Fundo de Pensões, aos 19 de Setembro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng aliás Winnie Lau.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉佩儀學士及 Carlos Alberto do Nascimento Veloso，在本委員會分別擔任第九級別第一職階二等高級技術員及第五級別第三職階一等文員職務的編制外合同，自二零零一年十一月四日及十月一日起續期一年，薪俸點為 430、290。

二零零一年九月十九日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年八月二十七日之批示：

批准淘汰二零零一年度第一期地區治安服務男性普通訓練班保安學員楊雪榮——編號 1103/2001，由二零零一年八月二十八日正式脫離地區治安服務；另批准上述保安學員可於二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班之專業階段重新受訓。

摘錄自保安司司長於二零零一年九月十一日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款規定，由二零零一年十月三日起確定委任黃奧迪為本事務局文職人員編制內第一職階三等文員。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

熟練工人：第五職階，薪俸點 200：李濟棠；第四職階，薪俸點 180：吳志雄、陳漢洲、區國保，皆自二零零一年十月九日起生效；

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001:

Licenciada Lau Pui I e Carlos Alberto do Nascimento Veloso — renovados os contratos além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 9, índice 430, e primeiro-oficial, 3.^o escalão, nível 5, índice 290, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 4 de Novembro e 1 de Outubro de 2001, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 19 de Setembro de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2001:

Ieong Sut Weng, instruendo n.º 1 103/2001 — eliminado da frequência do 1.^o Turno/SST/Normal/Masculino/2001, a partir de 28 de Agosto de 2001, e autorizada a sua readmissão na fase da especialidade do 2.^o Turno/SST/Normal/Masculino/2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2001:

Wong Ou Tek — nomeado, definitivamente, terceiro-oficial, 1.^o escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 23.^o, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.^o escalão, índice 200: Lei Chai Tong; 4.^o escalão, índice 180: Ng Chi Hong, Chao Hon Chao e Au Kok Pou, todos a partir de 9 de Outubro de 2001;

助理員：第四職階，薪俸點130：陸社民、黃連英、曾金英、趙珠明、Filomena Lau Cam、馬秀群、譚新慶、曾貞潔、毛群有、梁玉珍及黃遲妹，分別自二零零一年十月九日、九日、十日、十一日、十二日、二十八日及其餘自三十日起生效；第三職階，薪俸點120：張炳坤及鄭慧然，皆自二零零一年十月十八日起生效；第二職階，薪俸點110：雷詠詩及黃四維，分別自二零零一年十月一日及九日起生效。

按照簽署人於二零零一年九月十一日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，由二零零一年九月十日起確定委任馮志祥為本事務局文職人員編制內第一職階二等資訊督導員。

二零零一年九月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，並按照六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款f)項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一的Afonso Rodrigues Leão，第二職階二等翻譯，獲確定委任為本局傳譯及翻譯人員組別之第一職階一等翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，並按照六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款h)項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中分別排名第一及第二名的 Anita Ng Correia 及 Romeu Cheang，第二職階二等助理技術員，獲確定委任為本局專業技術員組別之第一職階一等助理技術員。

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lok Se Man, Wong Lin Ieng, Chang Kam Ieng, Chio Chu Meng, Filomena Lau Cam, Ma Sao Kuan, Tam San Heng, Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao, Leong Iok Chan e Wong Chi Mui, a partir de 9, 9, 10, 11, 12, 28, e os restantes a partir de 30; 3.º escalão, índice 120: Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In, a partir de 18; 2.º escalão, índice 110: Loi Van Si e Wong Sei Wai, a partir de 1 e 9 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 11 de Setembro de 2001:

Fong Chi Cheong — nomeado, definitivamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança; de 17 de Agosto de 2001:

Afonso Rodrigues Leão, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea f), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho.

Anita Ng Correia e Romeu Cheang, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea h), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，並按照六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款1)項及第二十五條第一款的規定，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一名的李嘉儀，第二職階二等文員，獲確定委任為本局行政人員組別之第一職階一等文員。

曾小婷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零一年十月六日起續期一年。

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零一年十月十日起續期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條和第二十六條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，以編制外合同形式任用周振昇執行第一職階二等技術輔導員職務，自二零零一年十月十六日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之260點。

二零零一年九月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

衛生局

批示摘錄

按本局代局長於二零零一年六月二十七日之批示：

梁榮緯及吳健豪，為本局編制外合同第一職階二等診療技術員，由二零零一年八月一日起獲續約壹年。

按局長於二零零一年八月十日之批示：

許金玲，為第三職階護士，謝榮華及阮雪雯，為第二職階第一職等衛生服務助理員，皆為本局散位合同人員，分別由二零零一年九月五日、十一日及六日起獲續約壹年，並更改合同第三條，分別轉為所屬職級之第四、第三及第三職階。

Lê Ka I aliás Madalena Lei, segundo-oficial, 2.º escalão, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea l), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho.

Chang Sio Teng — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2001.

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2001.

Chau Chan Seng — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 19.º e 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 16 de Outubro de 2001.

Polícia Judiciária, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Junho de 2001:

Leong Weng Wai e Ng Kin Hou, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2001:

Hoi Kam Leng, enfermeira, 3.º escalão, e Che Weng Wa e Un Sut Man, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 4.º, 3.º e 3.º escalão, a partir de 5, 11 e 6 de Setembro de 2001, respectivamente.

鄒碧彤、謝偉塘、趙叔敏、朱樂雁及梁仲元，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零一年九月四日起獲續約壹年。

按照二零零一年九月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭秋莎——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1062。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

秦振——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0422。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

岑嘉勵——應其要求，暫停第 M-0936 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零一年九月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

莫文忠——應其要求，取消第 W-0005 號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP294.00)

按照局長於二零零一年九月七日作出的批示：

核准成藥 Nuhair 5% Lotion，60 毫升洗劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00017，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”，em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

核准成藥 Tropicamide Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00019，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”，em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

核准成藥 Sodium Chloride 5.0% Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00018，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”，em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

核准成藥 Atropine Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00020，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”，em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

Chao Pek Tong, Che Vai Tong, Chio Sok Man, Chu Lok Ngan e Leong Chong Un, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Setembro de 2001:

Kwok Chau Sha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1062.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chon Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0422.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Sam Ka Lai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0963.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Setembro de 2001:

Mok Man Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0005.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2001:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Nuhair 5% Lotion, loção de 60 ml, com o número de registo MAC-00017, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Tropicamide Eye Drops, solução oftálmica de 10 ml, com o número de registo MAC-00019, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Sodium Chloride 5.0% Eye Drops, solução oftálmica de 10 ml, com o número de registo MAC-00018, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Atropine Eye Drops, solução oftálmica de 10 ml, com o número de registo MAC-00020, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照二零零一年九月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

劉悅——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0423。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

更正

由於刊登於二零零一年八月二十二日，《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內第4827頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…梁凱鶯為本局編制外合同第一職階一等技術員，由二零零一年九月一日起獲續約壹年。”

應為：“…梁凱鶯為本局編制外合同第一職階一等技術員，由二零零一年九月一日起獲續約壹年，並更改合同第三條，轉為第二職階一等技術員。”。

二零零一年九月十二日於衛生局

代局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Setembro de 2001:

Lao Ut — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0423.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2001, II Série, de 22 de Agosto, a páginas 4827, se rectifica:

Onde se lê: «... Leong Hoi Ang, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2001.»

deve ler-se: «... Leong Hoi Ang, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2001.»

Serviços de Saúde, aos 12 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零一年六月六日批示：

林雨生學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期兩年，由二零零一年十月二十六日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年七月六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第十二條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，余碧君學士、王志鴻學士及黃艷蘭學士之散位合同獲續期一年，由二零零一年九月一日開始生效，並以附註方式修改其合同第三條款，轉為五級、第二職階中葡中學教師，薪俸點440。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，並根據十二月二十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Junho de 2001:

Licenciado Lam Iu Sang — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2001:

Licenciados Iu Pek Kuan aliás Fátima Iu, Wong Chi Hong e Wong Im Lan — renovados os contratos de assalariamento e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, por mais um ano, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Os professores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零一年九月一日開始生效，並以附註方式修改其合同第三條款，有關職級、職層、階段及薪俸點如下：

謝小冰學士、何婉慧學士、林瀾學士、凌倩紅學士、Mok Nui 又名 Mok Pui Ieng 學士、蕭慧儀學士、曾曉茵學士、阮蘊潔學士及黃志坤學士，為一級、第二階段中葡中學教師，薪俸點 485；

姚麗儀、黎鈴鳳、李麗斯、李榮富、柯毅寧、蘇瑞蓮、談古婉如及黃烈，為三級、第二階段中葡小學教師，薪俸點 360；

吳拉妹，為三級、第二階段中葡幼稚園教師，薪俸點 360。

按照簽署人二零零一年七月二十三日批示：

Zélia da Conceição Ribeiro，三級第六階段葡文小學教師，薪俸點480點，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零一年九月一日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年七月二十五日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用張志輝學士、黎淑婷學士、區兆添學士、趙承恩學士、蘇淑茵學士、關雯貞學士、陳傑榮學士、李潔茵學士、黃詠儀學士及李志堯學士，首位為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點 485，其餘為一級第一階段中葡中學教師，薪俸點 430，由二零零一年九月一日開始至二零零二年八月三十一日結束。

按照簽署人二零零一年七月二十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，彭玉娟學士、鄧美英，具高等專科學位，及莫錫炫之編制外合同獲續期一年，分別為第三職階一、二、三級高級技術員、第三職階一等技術員及第三職階二等資訊助理技術員，薪俸點 535、440 及 255，分別由二零零一年十月二十七日、十三日及九月二十二日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年八月七日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂

dos contratos, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001:

Licenciados Che Sio Peng, Ho Un Wai, Lam Lan, Leng Sin Hong, Mok Nui aliás Mok Pui Ieng, Sio Vai I, Tsang Hio Ian, Un Wan Kit e Wong Chi Kuan, para professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485;

Io Lai I, Lai Leng Fong, Lei Lai Si, Lei Weng Fu, O Ngai Neng, So Shui Lin Agnes, Tam Ku Un U e Wong Lit, para professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Ng Lai Mui, para educador de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360.

Por despacho do signatário, de 23 de Julho de 2001:

Zélia da Conceição Ribeiro — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como professora do ensino primário, nível 3, 6.ª fase, índice 480, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2001:

Licenciados Cheong Chi Fai, Lai Sok Teng, Ao Sio Tim, Chiu Seng Ian aliás Sérgio Chiu, Sou Sok Ian, Kwan Man Cheng, Chan Kit Weng, Lei Kit Ian, Wong Weng I e Lei Chi Io — contratados além do quadro como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, para o primeiro, e nível 1, 1.ª fase, índice 430, para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2001:

Licenciada Pang Iok Kun, bacharel Tang Mei Ieng e Mok Sek Iun — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnica superior e técnica, ambas de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 535 e 440, e técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 e 13 de Outubro e 22 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2001:

Licenciados Chan Lap Fong e Chan Sio Weng — contratados por assalariamento como professores do ensino secundário

之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用陳立峰學士及陳小詠學士為五級第一職階中葡中學教師，薪俸點430，由二零零一年九月三日開始至二零零二年八月三十一日結束。

按照簽署人二零零一年八月十日批示：

按照十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以附註方式更改陳觀有及鄭慧瑩之散位合同第三條款，皆轉為第五職階助理員，薪俸點140，由二零零一年九月五日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年八月二十八日批示：

梁慧琪學士，本局編制外合同之第三職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為教育心理輔導暨特殊教育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零一年十一月一日開始生效。

李英姿學士，本局確定委任之第二職階首席高級技術員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條之規定，其作為丞仔教育活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零一年十一月二十五日開始生效。

梁積龍，第二職階特級技術輔導員，Lina Claudina de Almeida，第三職階首席行政文員，兩者均為本局確定委任人員，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，其分別作為本局科長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年十一月十一日開始生效。

鄒國偉學士，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年十一月二十七日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年九月五日批示：

趙文炎，本局編制外合同之第二職階特級助理技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零一年十一月一日開始生效。

luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Setembro de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

Por despachos do signatário, de 10 de Agosto de 2001:

Chan Kun Iau e Chiang Wai Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Agosto de 2001:

Licenciada Leong Vai Kei, técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Licenciada Lei Ieng Chi, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Actividades Educativas da Taipa, por mais um ano, nos termos dos artigos 1.º e 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2001.

Leong Chek Long, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e Lina Claudina de Almeida, oficial administrativo principal, 3.º escalão, ambos de nomeação definitiva, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço como chefes de secção, destes Serviços, por mais um ano, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2001.

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, por mais um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2001:

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

二零零一年九月十九日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas 自二零零一年九月十五日起為本局第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，為期一年。

二零零一年九月十一日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零一年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三階段幼稚園教師三級 Ana Paula Rosa da Silva Machado das Neves 的編制外合同，自二零零一年九月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零一年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階二等高級技術員吳家倫的編制外合同，自二零零一年十一月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃美玲及李艷玲在本局擔任職務的編制外合約，自二零零一年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年八月三十日作出之批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2001:

Rosa Maria Wank-Nolasco Lamas — contratada além do quadro como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Setembro de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 24 de Julho de 2001:

Ana Paula Rosa da Silva Machado das Neves — renovado o contrato além do quadro como educadora de infância, nível 3, 3.ª fase, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 13 de Agosto de 2001:

Ng Ka Lon — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2001:

Wong Mei Leng e Lei Im Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2001:

Tang Iok Man, Lei Cheok Fai, Lei Chi Pan, Lei Chi Keong, Iong Fong I, Felisberta Ilda Alves e Lei Chi Wang, segundos-ofi-

的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第七的第二職階二等文員鄧玉敏、李焯輝、李志攀、李志強、容鳳儀、Felisberta Ilda Alves及李志宏，獲確定委任為本局人員編制內行政文員職程第一職階一等文員。

二零零一年九月十九日於社會工作局

局長 葉炳權

港務局

批示摘錄

按照二零零一年九月五日運輸工務司司長的批示：

本局二等高級技術員葉華雄、列偉、陳浩和、唐玉萍及唐瀛紅五名學士及麥遠邦碩士，在二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一至第六位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零一年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階特級技術輔導員王良忠的編制外合同自二零零一年十一月六日起續期一年。

二零零一年九月十九日於郵政局

局長 羅庇士

ciais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2001, II Série, de 8 de Agosto — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Setembro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2001:

Licenciados Ip Va Hung, Lit Wai, Chan Hou Wo, Tong Iok Peng e Tong Van Hong, e mestre Mak Un Pong aliás Mach Xin Ban, técnicos superiores de 2.ª classe, desta Capitania, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2001, II Série, de 8 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2001:

Wong Leung Chung — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零一年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零一年九月五日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2001 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 5 de Setembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforço (澳門幣 Mop)	注銷 Contrapartidas (澳門幣 Mop)
01.00.00.00	人員 <i>Pessoal</i>		
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		260,000
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,500	
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade		8,500
01.01.02.01	報酬 Remunerações	460,000	
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	2,000	
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		120,000
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias		65,000
01.02.03.00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	40,000	
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença		50,000
02.00.00.00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		15,000
02.01.08.00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	15,000	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	15,000	
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	10,000	
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	150,000	
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		185,000
04.00.00.00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	10,000	
	總額 Total:	703,500	703,500

二零零一年九月十日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 10 de Setembro de 2001. — A
Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

代執行委員會主席 黃蔓荳

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署為填補人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零一年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
趙杏嫦	8.46

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(審計長於二零零一年九月十日的批示確認)

二零零一年九月十一日於審計署

典試委員會：

主席：處長 梁煥庚

正選委員：處長 鄭覺良

顧問高級技術員 莫麗明

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chiu Hang Seong	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Setembro de 2001).

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Neoh Hwai Beng, chefe de divisão.

Vogais: Cheang Koc Leong, chefe de divisão; e

Mok Lai Meng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Listas

終審法院院長辦公室

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級資訊技術員組別之第一職階一等高級資訊技術員一缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄧志灃	8.26

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Chi Lai	8,26

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, apro-

定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零一年九月十日批示確認)

二零零一年九月七日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

候補委員：財政財產處處長 陳燕玲

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內專業技術員組別之第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李宇騰	8.46
2.º 毛慶鳳	8.16
3.º 周兆均	7.84
4.º Noel Alberto de Jesus	7.65

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零一年九月十日批示確認)

二零零一年九月七日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

財政財產處處長 陳燕玲

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯人員組別之第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期第

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Setembro de 2001).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogal efectiva: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal suplente: Chan In Leng, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei U Tang	8,46
2.º Mou Heng Fong	8,16
3.º Chau Sio Kuan	7,84
4.º Noel Alberto de Jesus	7,65

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Setembro de 2001).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Chan In Leng, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

二組現行《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

Carmen Dolores Sabugueiro de Assis 8.46

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零一年九月十日批示確認)

二零零一年九月十日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

主任翻譯員 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯人員組別之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

李詠儀 8.33

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零一年九月十日批示確認)

二零零一年九月十日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

Candidato aprovado: valores

Carmen Dolores Sabugueiro de Assis 8,46

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Setembro de 2001).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

Candidato aprovado: valores

Lei Weng I 8,33

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode impor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Setembro de 2001).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

正選委員：人力資源處處長 陳瑞芳

主任翻譯員 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

Vogais efectivos: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

初級法院

公告

破產之訴訟程序案第 CFI-002-00-1 號 第一庭

現公布本法院第一庭案件編號 CIF-002-00-1 於二零零一年五月十四日作出的判決，宣告“Companhia de Importação e Exportação Tien Lung, Limitada”，英文為“Tien Lung (Macau) Company Limited”而中文為“天隆（澳門）有限公司”現正處於破產狀態，根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，債權人可於《澳門特別行政區公報》刊登公告日起期限三十天內提出債權申報。

二零零一年七月三十日於初級法院

法官：譚曉華

書記：Nuno L. C. Corujo

(是項刊登費用為 MOP989.00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，行政暨公職局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階一等高級資訊技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的廣告已在二零零一年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CFI-002-00-1

1.º Juízo

Faz-se saber que, por sentença de 14 de Maio de 2001, proferida no processo n.º CIF-002-00-1 do 1.º Juízo deste Tribunal, foi declarada em estado de falência a «Companhia de Importação e Exportação Tien Lung, Limitada», em inglês «Tien Lung (Macau) Company Limited» e em chinês «Tien Lung (Ou Mun) Iao Han Kong Si», tendo sido fixado o prazo de trinta dias, a contar da publicação do respectivo anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C. de 1999, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 30 de Julho de 2001.

A Juiz, *Tam Hio Wa*.

O Escrivão, *Nuno L. C. Corujo*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

二零零一年九月六日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 6 de Setembro de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零一年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳詠達	7.81

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年九月十三日於經濟局

典試委員會：

主席：麥偉棟

正選委員：晴錦黃

候補委員：陳鳳娟

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

經濟局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零一年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
André Avelino António	8.14

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Weng Tat	7,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Mac Vai Tong.

Vogal efectiva: Cheng Kam Vong.

Vogal suplente: Chan Fong Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
André Avelino António	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode

十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年九月十三日於經濟局

典試委員會：

主席：麥偉棟

正選委員：晴錦黃

候補委員：陳鳳娟

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

周美卿

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年九月十日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

第一委員：處長 朱國宏

第二委員：處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

勞 工 暨 就 業 局

通 告

茲通知，勞工暨就業局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Mac Vai Tong.

Vogal efectiva: Cheng Kam Vong.

Vogal suplente: Chan Fong Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

Candidato admitido:

Amelia Chao.

A presente lista é considerada definitiva nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Jeong Pou Yee, subdirectora.

Primeiro vogal: Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

Segundo vogal: Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M,

普通晉升開考，以填補本局人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零一年九月十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP989.00)

de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 10 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

社會保障基金

通告

按照二零零一年九月十日經濟財政司司長的批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補社會保障基金人員編制專業技術員人員組別第一職階二等技術輔導員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 投考人：

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定有關擔任公職的一般要件，符合《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第九十七條規定為澳門特別行政區永久居民，且具備十一級學歷者，不論與公職有否聯繫，均可投考。

2.2. 應遞交的文件：

與公職沒有聯繫的投考人：

a) 有效身份證明文件副本；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos vinculados ou não à função pública, que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos definidos no artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, e que se encontrem habilitados com onze anos de escolaridade.

2.2. Documentos a apresentar:

Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職階和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；
- d) 履歷。

任職社會保障基金的投考者，如在報名表上明確聲明 a)、b) 及 c) 項所指的文件已存檔於有關的個人檔案，則豁免遞交之。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處。

4. 工作性質

二等技術輔導員須具從學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，以便以對方法及程序之認識或配合為基礎、擔任既定指令中之技術應用執行性職務。

5. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的260點。

6. 甄選方式

甄選是以三小時為限的知識考試、履歷分析和專業面試方法進行。該等方法按下列方式衡量：

第一階段

- a) 知識考試 -50%；

第二階段

- b) 履歷分析 -20%；
- c) 專業面試 -30%。

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular.

Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes ao Fundo de Segurança Social, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 2.ª classe compete exercer funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimento com a duração máxima de três horas, completada por análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

b) Análise curricular — 20%; e

c) Entrevista profissional — 30%.

凡筆試成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；考試採用十分制。

7. 考試範圍

十月十八日第 59/93/M 號法令——社會保障基金組織法；

九月二十八日第 44/98/M 號法令——修改社會保障基金人員制度；

第 6/1999 號行政法規（1999 年 12 月 20 日《澳門特別行政區公報》）——訂定政府部門及實體的組織、職權與運作；

十月十八日第 58/93/M 號法令——核准社會保障制度；

五月二十七日第 25/96/M 號法令——規範編制外工人及助理人員的社會保障狀況及其確定終止職務時給予金錢補償；

《澳門公職法律制度》；

十二月二十一日第 85/89/M 號法令及修改——領導及主管職務；

十二月二十一日第 86/89/M 號法令及修改——職程；

經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

《澳門特別行政區基本法》；

十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；

規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共部門的財政活動的監督工作之法規；

經四月二十七日第 22/87/M 號法令修改及經十二月二十日第 1/1999 號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第 41/83/M 號法令；

九月二十七日第 53/93/M 號法令——修改自治機關及基金會之財政制度——若干廢止；

經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令——有關工程及資產與勞務之取得的開支制度；

七月六日第 63/85/M 號法令——供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度；

編寫公函、建議書及報告書等文件。

應考人在知識考試（筆試）時，可參閱有關上指內容的法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

Não serão admitidos à segunda e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova escrita, sendo a valorização máxima de dez valores.

7. Programa

Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro — aprova a lei orgânica do Fundo de Segurança Social;

Decreto-Lei n.º 44/98/M, de 28 de Setembro — revê o regime do pessoal do Fundo de Segurança Social;

Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (*B.O.* da RAEM, de 20 de Dezembro de 1999) — determina a organização, competência e funcionamento dos serviços e entidades públicos;

Decreto-Lei n.º 58/93/M, de 18 de Outubro, aprova o regime de segurança social;

Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio — regula situações de segurança social do pessoal operário e auxiliar assalariado, fora do quadro, e atribui-lhe uma compensação pecuniária aquando da sua cessação definitiva de funções;

Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e alterações — cargos de direcção de chefias;

Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e alterações — carreiras;

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

«Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau»;

Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da RAEM, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM;

Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro — revê o regime financeiro dos serviços e fundos autónomos — revogações;

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços;

Elaboração de ofício, proposta e informação, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas na prova de conhecimento (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 關冠群

正選委員：一等資訊技術員 張詠彤

二等技術員 楊婉麗

候補委員：二等技術員 李衍隆

一等技術員 楊婉嫻

二零零一年九月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP6,697.00)

8. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Cheong Veng Tong, técnica de informática de 1.ª classe;

e Ieong Iun Lai, técnica de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Lee Hin Iam, técnico de 2.ª classe; e

Ieong Iun Ha, técnica de 1.ª classe.

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Setembro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 6 697,00)

FUNDO DE PENSÕES

Avisos

*Extrato da deliberação do Conselho de Administração
do Fundo de Pensões, de 28 de Junho de 2001*

Considerando a necessidade de revisão da redacção, ordenamento e actualização, das competências descritas nos termos da acta da reunião do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 2 de Dezembro de 1999;

O Conselho de Administração do Fundo de Pensões (FP), reunido a 28 de Junho de 2001, deliberou, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 7.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, proceder a nova delegação de competências, com carácter permanente, de forma a assegurar um melhor e mais eficaz funcionamento do Fundo, na prossecução das atribuições previstas por lei.

I. Nestes termos, são delegadas na presidente do Conselho de Administração do FP, dra. Lau Un Teng, aliás Winnie Lau, as competências necessárias para a prática de todos os actos relativos às matérias do âmbito do Fundo de Pensões, nomeadamente:

1. Elaborar o plano de actividades e o orçamento do FP;

2. Arrecadar as receitas e gerir o património, tendo presente a maximização dos rendimentos próprios, a indispensável segurança das aplicações de valores e de acordo com as directrizes da tutela.

3. Aceitar legados, heranças ou doações;

4. Preparar e manter actualizados os indicadores de gestão do FP;

退休基金會

通告

退休基金會行政管理委員會
於二零零一年六月二十八日之決議摘錄

現考慮有需要對退休基金會行政管理委員會於一九九九年十二月二日的會議記錄所敘述的權限進行行文、體系及更新的修訂；

退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日，根據九月二十八日第 45/98/M 號法令所核准的退休基金會章程第七條第二款之規定，決議進行新的永久性授權，以確保退休基金會良好及有效率之運作，履行法律所賦予之職責。

I- 基此，授予行政管理委員會主席劉婉婷小姐所需之權限以作出所有退休基金會範圍內之行為，包括：

1. 編制退休基金會之活動計劃及預算；

2. 徵收收入及管理財產；在管理財產時需考慮能為基金會獲取最大收益，考慮運用有價物必須之穩健性，以及符合監督實體指導方針；

3. 接受遺贈、遺產或贈與；

4. 訂定及不斷更新退休基金會之管理標準；

5. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；
6. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替存款或以現金所提供之保證；
7. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用支付之處理和結算；
8. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；
9. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣伍萬圓為限；
10. 除前款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作而需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；
11. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
12. 根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第三十九條第三款，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
13. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；
14. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會內訂定的合同的公文書；
15. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；
16. 根據適用之法律規定，准許退休及撫卹制度受益人之登錄、中止及註銷；
17. 根據適用之法律對不正確之扣除批准退還或補扣；
18. 按退休基金會存檔之文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
19. 確保人事管理及行使紀律懲戒權；
20. 核准退休基金會內部規章；
21. 簽署任用書；
22. 授予職權及接受名譽承諾；
23. 許可續任及使臨時委任轉為確定委任；
5. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;
6. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;
7. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do Fundo de Pensões, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;
8. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;
9. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 50 000,00;
10. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
11. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
12. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
13. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no Fundo de Pensões;
14. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Fundo de Pensões;
15. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM, e do exterior no âmbito das atribuições do Fundo de Pensões;
16. Autorizar a inscrição, a suspensão e o cancelamento dos beneficiários dos regimes de aposentação e sobrevivência, de acordo com as disposições legais aplicáveis;
17. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a descontos incorrectamente processados nos termos da legislação aplicável;
18. Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei;
19. Assegurar a gestão do pessoal e exercer o poder disciplinar;
20. Aprovar o regulamento interno do Fundo de Pensões;
21. Assinar os diplomas de provimento;
22. Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
23. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias;

24. 以退休基金會名義簽訂編制外合同、散位合同、個人勞動合同及提供勞務合同；

25. 許可人員職程內之職階轉換；

26. 准許依法免職及解除合同；

27. 簽署退休基金會人員服務時間之計算證明書、有關供款結算之證明書及聲明書；

28. 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；

29. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；

30. 根據現行法例審批特別假期及年假之累積；

31. 決定工作人員往香港公幹並可按法例規定，有權收取一天的日津貼；

32. 許可退休基金會的工作人員、退休金及撫卹金受領人及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

33. 根據每個個案適用之法律規定，得對預支薪俸、死亡津貼、喪葬津貼、交通費及行李運輸費之申請作出決定。

II. 行政管理委員會主席得透過本會行政管理委員會的確認將有關權限轉授予行政管理委員會副主席沙蓮達小姐及主管人員。

III. 行政管理委員會主席出缺、不在或因故不能視事時，將由副主席代之。

IV. 對於現授予之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權、監察權及廢止權。

V. 對行使現授予權限而作出之行為，得提起必要訴願。

VI. 追認行政管理委員會主席自一九九九年十二月二日，即前次退休基金會行政管理委員會對主席作出授權決議日起，其在授予權限範圍內所作之一切行為。

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP5,533.00)

24. Outorgar em representação do Fundo de Pensões, em todos os contratos, além do quadro, assalariamento, individual de trabalho e de prestação de serviços;

25. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

26. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

27. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Fundo de Pensões;

28. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

29. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no território;

30. Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, nos termos da legislação em vigor;

31. Determinar deslocações de trabalhadores a Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos da lei;

32. Autorizar a apresentação de trabalhadores, aposentados e pensionistas do Fundo de Pensões, e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

33. Decidir quanto aos pedidos de adiantamentos de vencimentos, subsídios de morte e funeral, passagens e transporte de bagagem, de acordo com as disposições legais aplicáveis a cada caso.

II. A presidente do Conselho de Administração pode subdelegar as competências, que ora lhe são conferidas, na vice-presidente daquele Conselho de Administração, dra. Ermelinda Maria da Conceição Xavier e no pessoal com funções de chefia, mediante homologação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões.

III. A presidente do Conselho de Administração será substituída, nas suas faltas, ausências ou impedimentos, pela vice-presidente.

IV. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo da mesma.

V. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

VI. São ratificados todos os actos praticados pela presidente do Conselho de Administração no âmbito das competências ora delegadas, desde 2 de Dezembro de 1999, data da anterior deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pela qual foram delegadas competências na sua presidente.

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 5 533,00)

內部批示第 02/CA-PRES/FP/2001 號

Despacho interno n.º 02/CA-PRES/FP/2001

I. 根據退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日授權決議第二條，本人轉授權限予副主席沙蓮達小姐以監察及監督退休基金會不同組織之附屬單位。

II. 本人更轉授下列特指權限予副主席沙蓮達小姐：

1. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；

2. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替存款或以現金所提供之保證；

3. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用支付之處理和結算；

4. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；

5. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣伍萬圓為限；

6. 除上款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作而需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

7. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

8. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款，批准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；

9. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；

10. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會內訂定的合同的公文書；

11. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；

12. 根據適用之法律對不正確之扣除批准退還或補扣；

13. 按退休基金會存檔之文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；

14. 確保人事管理；

15. 許可人員職程內之職階轉換；

I. Nos termos do artigo II da delegação de competências, por deliberação do Conselho de Administração (CA) do Fundo de Pensões (FP), de 28 de Junho de 2001, subdelego na vice-presidente do Conselho, dra. Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as minhas competências no que se refere à supervisão e fiscalização das diversas subunidades orgânicas do Fundo de Pensões.

II. Subdelego ainda na vice-presidente, dra. Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as seguintes competências específicas:

1. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;

2. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

3. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do Fundo de Pensões, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;

4. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;

5. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 50 000,00;

6. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

7. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

8. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;

9. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no Fundo de Pensões.

10. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Fundo de Pensões;

11. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM, e do exterior no âmbito das atribuições do Fundo de Pensões;

12. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a descontos incorrectamente processados, nos termos da legislação aplicável;

13. Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei;

14. Assegurar a gestão do pessoal;

15. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

16. 准許依法免職及解除合同；
17. 簽署退休基金會人員服務時間之計算證明書、有關供款結算之證明書及聲明書；
18. 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；
19. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
20. 根據現行法例審批特別假期及年假之累積；
21. 許可退休基金會的工作人員、退休金及撫卹金受領人及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
22. 根據每個個案適用之法律規定，得對預支薪俸、死亡津貼、喪葬津貼、交通費及行李運輸費之申請作出決定。

III. 行政管理委員會副主席沙蓮達小姐得透過本會行政管理委員會的確認將有關權限轉授予主管人員，以確保退休基金會的良好運作。

IV. 對於現轉授之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權、監察權及廢止權。

V. 對行使現授予權限而作出之行為，得提起必要訴願。

VI. 追認行政管理委員會副主席沙蓮達小姐自一九九九年十二月二日，即前次退休基金會行政管理委員會決議，以確認主席行使轉授權所作之內部批示第06/CA-PRES/FP/99號之日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零一年六月二十八日行政管理委員會決議確認)

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP3,902.00)

內部批示第 03/CA-PRES/FP/2001 號

經退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的決議，本人轉授予人事、行政事務暨總務部主管鍾日暖小姐或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

16. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
17. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Fundo de Pensões;
18. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;
19. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no território;
20. Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, nos termos da legislação em vigor;
21. Autorizar a apresentação de trabalhadores, aposentados e pensionistas do Fundo de Pensões, e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
22. Decidir quanto aos pedidos de adiantamentos de vencimentos, subsídios de morte e funeral, passagens e transporte de bagagem, de acordo com as disposições legais aplicáveis a cada caso.

III. Por homologação do Conselho de Administração, a vice-presidente, dra. Ermelinda Maria da Conceição Xavier, poderá subdelegar, no pessoal com funções de chefia, as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do Fundo de Pensões.

IV. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo da mesma.

V. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

VI. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente do Conselho de Administração, dra. Ermelinda Maria da Conceição Xavier, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 2 de Dezembro de 1999, data da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pela qual foi homologado o despacho interno n.º 06/CA-PRES/FP/99 de subdelegação de competências pela presidente.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

Despacho interno n.º 03/CA-PRES/FP/2001

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 28 de Junho de 2001, subdelego na chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico, dra. Chong Ut Nun, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

A) 簽署上級批示之通知公函及案卷進行程序所需文件之通知書；

B) 批閱人事、行政事務暨總務部運作所需之物料申請書；

C) 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班的情況作出批示；

D) 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；

E) 發出簡單之證明及聲明書；

F) 簽署報到憑證及健康檢查委員會表格；

G) 證記由退休基金會部分公務員交入的函件及所有申請書和由退休基金會部門信箋紙所填寫的文件；

H) 根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第三十九條第三款，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使。

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認人事、行政事務暨總務部主管鍾日暖小姐自二零零一年一月十三日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零一年六月二十八日行政管理委員會決議確認)

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP2,173.00)

內部批示第 04/CA-PRES/FP/2001 號

經退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的決議，本人轉授予財政管理廳廳長江海莉小姐或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;

b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento do Núcleo de Pessoal, Expediente e Econmato;

c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;

d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;

e) Emitir certidões e declarações simples;

f) Assinar guias de apresentação e boletins de Junta Médica;

g) Dar entrada à correspondência entregue no Fundo de Pensões por parte dos funcionários e de todos os requerimentos e demais documentos preenchidos em papel timbrado do Fundo de Pensões;

h) Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Econmato, dra. Chong Ut Nun, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 13 de Janeiro de 2001.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

Despacho interno n.º 04/CA-PRES/FP/2001

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 28 de Junho de 2001, subdelego na chefe do Departamento de Gestão Financeira, dra. Fátima Maria da Conceição da Rosa, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

A. 簽署上級批示之通知公函及案卷進行程序所需文件之通知書；

B. 批閱財政管理廳運作所需之物料申請書；

C. 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班的情況作出批示；

D. 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；

E. 發出簡單之證明及聲明書；

F. 批准輸入退休人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統，以處理相關之收入、扣除及其他報酬；

G. 透過嚴格遵守行政機關訂定的規則及現行法例，管理及監控存於退休基金會之常設基金，以在在急需及不可延期時用該款項以取得資產及勞務，唯每項取得的款項不得高於澳門幣壹千元。

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

——行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；

——立法會；

——司法機關；

——中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認財政管理廳廳長江海莉小姐自二零零零年六月二十八日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零一年六月二十八日行政管理委員會決議確認)

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP2,173.00)

內部批示第 05/CA-PRES/FP/2001 號

經退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的

a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;

b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento do Departamento de Gestão Financeira;

c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;

d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;

e) Emitir certidões e declarações simples;

f) Autorizar a introdução de dados referentes às classes inativas nos processamentos de abonos, descontos e outras remunerações no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças;

g) Proceder à gestão e ao controlo do fundo permanente existente no Fundo de Pensões, no estreito cumprimento das normas fixadas pela administração e pelas leis em vigor, condicionando a utilização dessas verbas às aquisições de bens e serviços urgentes e inadiáveis, não superiores a MOP 1 000,00 por aquisição.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;

- À Assembleia Legislativa;

- Aos Órgãos de Administração de Justiça;

- Aos Serviços da República Popular da China.

A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Gestão Financeira, dra. Fátima Maria da Conceição da Rosa, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 28 de Junho de 2000.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

Despacho interno n.º 05/CA-PRES/FP/2001

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 28 de Junho de 2001, subdelego na

決議，本人轉授予供款人處處長譚潔華小姐或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- A. 簽署上級批示之通知公函及案卷進行程序所需文件之通知書；
- B. 批閱供款人處運作所需之物料申請書；
- C. 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班情況作出批示；
- D. 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- E. 發出簡單之證明及聲明書；
- F. 簽署報到憑證及健康檢查委員會表格；
- G. 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；
- H. 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統。

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認供款人處處長譚潔華小姐自二零零零年十一月一日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零一年六月二十八日行政管理委員會決議確認)

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為MOP2,143.00)

內部批示第 06/CA-PRES/FP/2001 號

經退休基金會行政管理委員會於二零零一年六月二十八日的決議，本人轉授予組織暨資訊處處長朱美萍小姐或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

chefe da Divisão de Subscritores, dra. Ita Tam Kit Va, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da Divisão de Subscritores;
- c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões e declarações simples;
- f) Assinar guias de apresentação e boletins de Junta Médica;
- g) Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral, às classes inactivas;
- h) Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

As presentes subdelegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Subscritores, dra. Ita Tam Kit Va, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 1 de Novembro de 2000.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

Despacho interno n.º 06/CA-PRES/FP/2001

Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 28 de Junho de 2001, subdelego na chefe da Divisão de Organização e Informática, Jennifer Chu Mei Peng, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- A. 簽署上級批示之通知公函及案卷進行程序所需文件之通知書；
- B. 批閱組織暨資訊處運作所需之物料申請書；
- C. 對遲到、具解釋之缺勤申請及有權豁免上班情況作出批示；
- D. 批准按已經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- E. 發出簡單之證明及聲明書。

授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署及審計署；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

現轉授之權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

追認組織暨資訊處處長朱美萍小姐自一九九九年十二月一日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零一年六月二十八日行政管理委員會決議確認)

二零零一年九月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP1,762.00)

三十日告示

謹此公佈現有陳煥嫦申請已故丈夫潘金城，其曾為臨時海島市政局退休熟練助理員遺下之遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零一年九月七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP685.00)

a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;

b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da Divisão de Organização e Informática;

c) Despachar os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;

d) Deferir ou autorizar pedidos de gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;

e) Emitir certidões e declarações simples.

A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção e do Comissário de Auditoria;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

As presentes subdelegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Organização e Informática, Jennifer Chu Mei Peng, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 1 de Dezembro de 1999.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 28 de Junho de 2001).

Fundo de Pensões, aos 13 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Chan Wun Seong requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido, Pun Kam Seng, que foi auxiliar qualificado, aposentado, da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 7 de Setembro de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.ª da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

公告

Anúncio

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

高級技術員組別的第一職階顧問高級技術員一缺；

高級技術員組別的第一職階首席高級技術員一缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階首席翻譯三缺；

傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯七缺；

刑事技術鑑定員組別的第一職階專業刑事技術鑑定員一缺；
及

行政人員組別的第一職階首席行政文員一缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年九月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Três vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de interpretação e tradução;

Sete vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de interpretação e tradução;

Uma vaga de perito de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de perito de criminalística; e

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas desta Polícia, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2001.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

為填補第一職階第四職等護士長兩缺而於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈之開考，已於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈評核名單，根據二零零一年五月八日社會文化司司長的批示，現公佈新的評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 尹煥嫻	8.17
2.º 蘇惠英	8.00
3.º 丘彩敏	7.81

De acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio de 2001, relativo à lista classificativa do concurso para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, publicada no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001, torna-se pública a nova lista classificativa do mesmo concurso, cujo aviso de abertura se encontra publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Van Vun Han aliás Petronila Van	8,17
2.º Sou Vai Ieng	8,00
3.º IaoChoi Man da Costa	7,81

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
4.º 陳翠群	7.65	4.º Chan Choi Kuan	7,65
5.º 陳珮群	7.36	5.º Chan Pui Kuan	7,36
6.º 張碧影	7.28	6.º Cheong Pec Ieng	7,28
7.º 楊細好	7.24	7.º Ieong Sai Hou	7,24
8.º 郭婉薇	7.13	8.º Kuok Un Mei	7,13
9.º 張偉凌	6.98	9.º Cheong Vai Ling aliás Teresa Cheong	6,98
10.º 黃潔薇	6.91	10.º Vong Kit Mei	6,91
11.º 陳穎茜	6.87	11.º Chan Weng Sai	6,87
12.º 吳妙桃	6.78	12.º Ung Mio Tou	6,78
13.º 黃女	6.53	13.º Vong Nui aliás Wong Ka Mei	6,53
14.º 袁露比	6.45	14.º Iun Lou Pei	6,45
15.º 徐佩嫻	6.39	15.º Chui Pui Han	6,39
16.º 梁偉明	6.22	16.º Leong Wai Meng	6,22

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈當日起十個工作天內就其內容提起上訴。

(本名單已於二零零一年八月三十日經社會文化司司長批示確認)

二零零一年八月十日於衛生局

典試委員會：

主席：護士監督 Ana Maria Chao

委員：護士監督 Carlos Maria de Oliveira

護士監督 蔡妙容

(是項刊登費用為 MOP2,036.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2001).

Serviços de Saúde, aos 10 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Chao, enfermeira-supervisora.

Vogais: Carlos Maria de Oliveira, enfermeiro-supervisor; e

Choi Mio Iong Alves, enfermeira-supervisora.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

衛生局為填補人員編制內專業技術員職程第一職階第四職等特級技術輔導員壹缺，經於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 梁淑琴	8.88	1.º Leong Sok Kam	8,88
2.º Luis Manuel Chan Trabuco	8.59	2.º Luis Manuel Chan Trabuco	8,59
3.º 文金珠	8.52	3.º Man Kam Chi	8,52
4.º Simao Chau	5.87	4.º Simao Chau	5,87

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零零一年八月三十日的批示確認)

二零零一年八月十四日於衛生局

典試委員會：

主席：住院服務處處長 Anabela Lúza do Rosário

正選委員：責任中心行政主任 何翠儀

候選委員：責任中心行政主任 劉小紅

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

公 告

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員一缺開考的確定名單，已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零一年八月三十一日於衛生局

典試委員會：

主席：科長 Delfim José do Rosário

第一候補委員：科長 Maria de Fátima D. Carvalho

第二候補委員：科長 Xequ Hassan Mamblecar

(是項刊登費用為 MOP989.00)

土 地 工 務 運 輸 局

名 單

按照運輸工務司司長二零零一年七月四日之批示，經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2001).

Serviços de Saúde, aos 14 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente: Anabela Lúza do Rosário, chefe da Divisão de Hotelaria.

Vogal efectiva: Maria do Carmo Hó, administradora de Centros de Responsabilidade.

Vogal suplente: Lao Sio Hong, administradora de Centros de Responsabilidade.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Anúncio

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001.

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2001.

O Júri:

Presidente: Delfim José do Rosário, chefe de secção.

Primeira vogal suplente: Maria de Fátima D. Carvalho, chefe de secção.

Segunda vogal suplente: Xequ Hassan Mamblecar, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 4 de Julho de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

合格之應考人：	分	Candidato aprovado:	valores
Henrique António Sam	7.99	Henrique António Sam	7,99

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零一年九月十二日經運輸工務司司長批示確認)

二零零一年九月三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 José António Xavier da Silva

正選委員：科長 Maria Goretti Chan

二等高級技術員 陳澤權

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

按照運輸工務司司長二零零一年七月四日之批示，經二零零一年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員七缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 伍良錦	8.100	1.º Ng Leong Kam	8,100
2.º 蘇麗江	8.081	2.º Sou Lai Kong	8,081
3.º 李建強	8.068	3.º Lei Kin Keong	8,068
4.º 梁佩欣	8.062	4.º Leong Pui Ian	8,062
5.º Joel Osório Lau do Rosário	7.931	5.º Joel Osório Lau do Rosário	7,931
6.º 呂國民	7.925	6.º Loi Kuok Man	7,925
7.º 覃靜	7.656	7.º Cham Cheng	7,656

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零零一年九月十二日的批示確認)

二零零一年九月五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：總檔案組組長 Francisco Y Alves

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: José António Xavier da Silva, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Maria Goretti Chan, chefe de secção; e

Chan Chak Kun, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 4 de Julho de 2001, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001:

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Francisco Y Alves, chefe do Sector do Arquivo Geral.

正選委員：代科長 Carlos Alberto Lopes da Silva

一等技術輔導員 Pun Sio Pan

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

Vogais efectivos: Carlos Alberto Lopes da Silva, chefe de secção, substituto; e

Pun Sio Pan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

雅廉訪大馬路重整工程 公開招標競投

1. 招標實體：澳門土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：位於雅廉訪大馬路。
4. 承攬工程目的：重整道路及渠網。
5. 標書的有效期：標書的有效期為 90 日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：澳門幣 \$150,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。

截止日期及時間：二零零一年十月十一日（星期四）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零一年十月十二日（星期五）約上午十時。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada «Reordenamento da Avenida do Ouvidor Arriaga»

1. Entidade que põe a obra a concurso: DSSOPT de Macau.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: na Avenida do Ouvidor Arriaga.
4. Objecto da empreitada: reordenamento dos arruamentos e sistema de drenagem.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: a caução provisória é de MOP 150 000,00 e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação. (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço de caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 11 de Outubro de 2001 (quinta-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 12 de Outubro de 2001 (sexta-feira), pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：於本公告公布之日起至開標之日期及時刻止。

時間：星期一至五：9：00~12：45；14：30~17：00

招標案卷副本每份為澳門幣捌佰元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

14. 工期：此工程之工期不得超過 150 天。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 60%；

——合理工期 10%；

——施工計劃 10%；

——對類似工程之經驗 10%；

——材料質量 10%。

16. 附加的說明文件：由二零零一年九月二十六日（星期三）至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零一年九月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP3,366.00）

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: 9,00-12,45 horas; 14,30-17,00 horas: de segunda a sexta-feira.

No local acima referido poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

14. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 150 dias.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;

- Prazo de execução razoável: 10%;

- Plano de trabalhos: 10%;

- Experiência em obras semelhantes: 10%;

- Material: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, a partir de dia 26 de Setembro de 2001 (quarta-feira), inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

（Custo desta publicação \$ 3 366,00）

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

浪風劇社

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde seis de Setembro de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número trinta e nove, e registado sob o número duzentos e noventa e três do livro de registo de instru-

mentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

第一章

名稱，地址及宗旨

第一條

名稱

中文：浪風劇社。

葡文：Associação de Teatro Long Fung。

英文：Long Fung Drama Club。

第二條

地址

1. 本社社址設於澳門涼水街29號二樓Q座。

2. 本社郵寄地址設於澳門柿山老鬃巷16號安勝大廈一樓A座。

3. 經理事會批准，會址及郵寄地址可遷至任何地方。

第三條

宗旨

本社屬非牟利團體，宗旨為：

協助本澳藝術文化發展，推動本澳青年作多元化藝術創作，及提高青年對戲劇的興趣。

第二章

社員資格，權利及義務

第四條

社員資格

1. 凡對戲劇有興趣的青年（介乎 30 歲以下），且贊同本社章程者，便可申請入會。

2. 須經過理事會同意，方可正式入會。

第五條

社員之權利

1. 批評、建議、質詢有關本社事宜；
2. 出席會員大會及享受本會舉辦的一切計劃。

第六條

社員之義務

1. 遵守本社章程及執行本社理事會之決議；
2. 維護本社名譽及合法權益；
3. 積極參與及協助支持本社所舉辦之各項計劃；
4. 社員必須繳交每月的社費。

第七條

會員資格之喪失

1. 違反章程而嚴重損害本社聲譽及利益，阻礙本社運作者，經理事會通過即被開除會籍；

2. 除理事會接受其解釋，任何會員欠繳或拒繳月費半年或以上者，都被開除會籍。

第三章

本會之組織架構

第八條

本會組織架構

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第九條

組織架構之產生

1. 由理事長任命選出理事會成員，理事會不多於 9 人。

2. 經會員大會通過投票選舉產生，監事會人數是佔理事會的 3 人。

第十條

會員大會

會員大會由所有社員組成，為本會的最高權力組織，其職權如下：

1. 選出監事會成員；
2. 討論及通過理事會之會務報告及財政報告；
3. 對修改會章建議作出決議；
4. 對本會之解散作出決議。

第十一條

理事會

理事不多於 9 人（人數必為單數），互選產生理事長 1 人，副理事長 1 人，其職權如下：

1. 執行會員大會決議，處理日常會務；
2. 於每月的例行會議作詳細安排本月的事務；
3. 於每年召開之會員大會出示週年會務報告、財政報告及下年度之演出計劃，按會務需要向會員大會建議修改會章。

第十二條

監事會

監事會由監事長 1 人，其餘為監事成員，其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 審查賬目，核對本會財產；
3. 審核有關年報及制定意見書呈交會員大會。

第十三條

任期

理監事會全體成員任期 3 年，連選連任。

第四章

財政

第十四條

經費來源

1. 會員入會費及每年年費；
2. 會員及熱心人士之捐贈或其他收入；
3. 接受政府之資助。

第十五條

經費支出

1. 本會的日常開支及舉辦演出之一切開支，須經理事長或副理事長簽署；
2. 理事會須以本會名義在銀行開設戶口，戶口之使用須最少二名理事簽署，而該兩名理事必須一名為財政，而另一名為理事長或副理事長。

第五章

附則

第十六條

會章之解釋

本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十七條

會章之修改及本會的解散

章程之修改權屬會員大會，解散本會的決議，必須經本會所有會員的過半數票通過方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Setembro de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,486.00)
(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

閩信保險有限公司（澳門分行）

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告

資產負債表

二零零零年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
有形資產			負債 -		
不動產	429,304		現存風險準備金/數值準備金		
傢俱及裝置物	135,479		直接業務	3,411,336	
辦公室設備	89,432		分保業務	11,341	3,422,677
電腦	84,878		賠償準備金		
(攤折金額)	(294,963)	444,130	直接業務	3,914,149	3,914,149
財務資產			雜項準備金		659,200
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項債權人		
定期存款	9,900,000	9,900,000	分保公司(分出)	33,285	
分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			投保人	9,020	
直接業務	932,001		中介人	1,272	
分保業務	1,021	933,022	政府機構	69,255	
分保公司參與賠償準備金			其他	146,386	259,218
直接業務	1,045,821	1,045,821	應付賠償		226,600
雜項債務人			預收款項		36,949
分保公司(分入)	3,436		負債總額		8,518,793
分保公司(分出)	147,292				
中介人	974,717		資本及盈餘 -		
其他	405,127	1,530,572	總行		
應收保費	190,265		成立基金	5,000,000	
(保費註銷準備金)	(167,619)	22,646	往來帳目	732,447	5,732,447
暫記帳目			損益(除稅前)	1,837,649	
預付金額			稅項準備金	(473,800)	
預付費用	5,387	5,387	損益(除稅後)		1,363,849
銀行存款			資本及盈餘總額		7,096,296
本地貨幣			負債、資本及盈餘總額		15,615,089
活期存款	251,796				
外幣					
活期存款	1,480,446	1,732,242			
現金		1,269			
資產總額		15,615,089			

會計主任

鄭繼光

二零零一年四月六日

經理

陳國光

二零零一年四月六日

二零零零年業務概略

二零零零年閩信保險有限公司——澳門分行保費收入為澳門幣一千一百七拾七萬元，較去年下降百分之拾九，淨收益則由七拾三萬元增至一百三拾六萬元，反映公司調整承保策略的成果，展望未來，公司將持續在質與量平衡的前提下，積極發展業務。

經理

陳國光

核數師報告書

致：閩信保險有限公司全體董事

(於香港註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核閩信保險有限公司——澳門分行截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零一年四月六日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年四月六日於澳門

營業表 (非人壽保險公司)

二零零零年一月一日至二零零零年十二月三十一日

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
分保業務	0	0	202	0	0		202	202
佣金								
直接業務	45,434	2,924,537	26,997	19,379	199,584		3,215,931	
分保業務	0	26	11,427	0	0		11,453	3,227,384
給投保人折扣(直接業務)	87,409	1,286,386	55,516	0	127,070		1,556,381	1,556,381
分保費用								
直接業務								
分出保費	42,146	1,998,888	40,691	22,649	1,115,689		3,220,063	
現存風險準備金減少(分保業務)	14,157	554,925	9,567	0	0		578,649	
賠償風險準備金減少(分保業務)	0	1,362,381	0	0	318,443		1,680,824	
分保業務								
分出保費	0	0	3,392	0	0		3,392	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	0	72	0	972		1,044	5,483,972
賠償								
直接業務								
已付	824,564	1,747,847	785,005	(55,617)	395,285		3,697,084	4,945,956
準備金	76,838	131,840	894,761	83,015	62,418		1,248,872	2,786,478
一般費用						2,786,478		2,786,478
財務費用						2,775		2,775
攤折 / 劃銷								
固定資產						32,265		32,265
本年度營業收益						1,831,694		1,831,694
總額	1,090,548	10,006,830	1,827,630	69,426	2,219,461	4,653,212		19,867,107

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
保費								
直接業務	469,600	8,902,903	449,631	183,405	1,731,088		11,736,627	
分保業務	0	515	37,501	0	0		38,016	11,774,643
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0	1,341,058	0	7,856	441,809		1,790,723	
賠償分擔	0	1,536,456	0	0	193,200		1,729,656	
分保公司參與現存風險準備金	0	0	0	765	6,540		7,305	
分保公司參與賠償準備金	0	0	0	0	12,393		12,393	3,540,077
現存風險準備金減少								
直接業務	131,138	440,334	86,027	1,244	45,467		704,210	
分保業務	0	28	0	0	1,420		1,448	705,658
賠償準備金減少								
直接業務	501,301	1,560,450	648,694	927	371,521		3,082,893	3,082,893
其他收入								
財務上						747,866	747,866	
其他						15,970	15,970	763,836
總額	1,102,039	13,781,744	1,221,853	194,197	2,803,438	763,836		19,867,107

損益表

二零零零年一月一日至二零零零年十二月三十一日

澳門幣

淨 值			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	753	營業帳收益	1,831,694
純利稅準備金	473,800	上年度收益	6,708
淨收益	1,363,849		
總額	1,838,402	總額	1,838,402

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

AXA CHINA REGION INSURANCE COMPANY (BERMUDA) LIMITED

國衛保險(百慕達)有限公司

澳門分行

Balço em 30 de Setembro de 2000

資產負債表

二零零零年九月三十日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS) 有形資產(淨值)			4,884,107
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
De valores livres 費用及責任免除			
Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	8,364,975		
Outros empréstimos 其它借款	2,607,801	10,972,776	
Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產-自有的			
Depósitos a prazo 定期存款	224,055,942		
Imóveis (líquidas) 不動產(淨值)	7,210,000	231,265,942	242,238,718
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
Resseguradores 分保公司(分出)	19,538		
Mediadores 中介人	131,545		
Outros 其它	1,654,224	1,805,307	
(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa) (壞賬呆賬準備金)		(208,000)	1,597,307
PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			12,707,595
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記賬目			102,818
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
Em moeda local 本地貨幣			
Depósitos à ordem 活期存款	1,422,344		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	3,623,322		
Depósitos a prazo 定期存款	-	5,045,666	
Em moeda externa 外幣			
Depósitos à ordem 活期存款	2,281,516		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	11,322,988		
Depósitos a prazo 定期存款	126,615,715	140,220,219	145,265,885
CAIXA 現金			6,060
Total do Activo 資產總額			406,802,490

		MOP 澳門幣	
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
PASSIVO 負債			
PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金/數值準備金 De seguro directo 直接業務			273,736,625
PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金 De seguro directo 直接業務			4,473,822
PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			3,876,636
CREDORES GERAIS 雜項債權人			
Resseguradores 分保公司(分出)		189,339	
Segurados 投保人		1,500,205	
Mediadores 中介人		198,254	
Organismos oficiais 政府機構		292,707	
Outros 其它		625,705	2,806,210
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			5,881,228
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			7,155,078
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			47,509,303
Total do Passivo 負債總額			345,438,902
SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘			
SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		7,500,000	
Conta-geral 往來賬目		12,858,928	20,358,928
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存			20,823,587
RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益(除稅前)		23,381,073	
PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(3,200,000)	
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			20,181,073
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			61,363,588
Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			406,802,490

A Contabilista,
會計
Marin Knight
黎萬庭

O Director-Geral/Gerente,
經理
Chow, Kin Sum Kane
周健森

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2000

二零零零年度營業表 (人壽保險公司)

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金				
De seguro directo 直接業務	49,764,015		49,764,015	49,764,015
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	33,624,717		33,624,717	33,624,717
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務	760,705		760,705	760,705
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務	47,062,865		47,062,865	47,062,865
DESPESAS GERAIS 一般費用		13,327,456	13,327,456	13,327,456
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		15,582	15,582	15,582
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/劃銷		1,963,201	1,963,201	1,963,201
PROVISÕES FINANCEIRAS 財務準備金				
Provisões diversas 雜項準備金		708,452	708,452	708,452
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		21,994,422	21,994,422	21,994,422
Totais 總額	131,212,302	38,009,113	169,221,415	169,221,415

MOP
澳門幣

CRÉDITO 貸方	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	149,631,230		149,631,230	149,631,230
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務	352,711		352,711	352,711
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		19,237,474	19,237,474	19,237,474
Totais 總額	149,983,941	19,237,474	169,221,415	169,221,415

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

二零零零年度損益表

MOP
澳門幣

RESULTADOS LÍQUIDOS				
淨 值				
PREJUÍZO			LUCRO	
虧損			收益	
De exploração			De exploração	
營業帳虧損	-		營業帳收益	21,994,422
De resultados extraordinários do exercício			De resultados extraordinários do exercício	
本年度非經常性虧損	-		本年度非經常性收益	-
Relativo a exercícios anteriores			Relativo a exercícios anteriores	
上年度虧損	-	-	上年度收益	1,386,651
				23,381,073
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR				
DE RENDIMENTOS				
稅項準備金		3,200,000		
RESULTADOS LÍQUIDOS		20,181,073		
淨收益				
	Total		Total	
	總額	23,381,073	總額	23,381,073

Relatório anual da actividade de Macau do ano de 2000

AXA é o maior grupo segurador do mundo, eleito pela revista Fortune, situa-se no décimo quinto lugar de entre as 500 maiores empresas do mundo. O fundo das apólices sob gestão de AXA atingiu USD 829 biliões e a sua actividade encontra-se espalhada em 60 países do mundo. Mais de 140 000 colaboradores e agentes procuram oferecer excelentes serviços aos seus 40 000 000 de clientes e oferecer segurança ao seu futuro. No ano anterior, o lucro bruto do grupo atingiu historicamente um novo recorde de USD 2,3 biliões.

AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited é um dos membros do grupo, no ano anterior a sua realização em Macau e Hong Kong foi notória com um total de proveitos em prémios de HKD 6 169 milhões. O fundo de apólices sob gestão da AXA atingiu HKD 27 372 milhões, o que é 16% superior ao ano transacto.

Apesar da forte concorrência, a sucursal de Macau obteve resultados considerados ideais para o exercício financeiro de 30 de Setembro de 2000. Proveitos (líquidos dos prémios de resseguro) do ramo de seguro de vida individual e seguro de assistência médica aumentou em 5% para MOP 152 milhões. A eficiência em vendas teve um grande impulso e a produtividade por colaboradores aumentou em 18% comparado com o ano transacto. Os resultados são satisfatórios.

Depois da obtenção do prémio de «Asia Insurance Industry Awards 1997 - Best Life Insurer» em 1997, a AXA China Region Insurance Company novamente se destacou de entre as 200 seguradoras concorrentes de Hong Kong em 2000, onde foi galardoado com o prémio «Best Insurance Company» na campanha «Outstanding Information Technology & Financial Enterprise Awards 2000». Isto reflecte que a realização da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited, é notável e proeminente em sete maiores áreas - relações com os clientes, retorno do capital dos clientes, qualidade dos produtos e serviços, reputação, gestão das reclamações, realização das actividades e eficiência da actividade.

Chow, Kin Sum Kane,

O Director-Geral/Gerente.

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente do AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited

Auditámos as demonstrações financeiras da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited (a «Sucursal») de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pela Hong Kong Society of Accountants.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 30 de Setembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data e preparadas em conformidade com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 30 de Novembro de 2000.

2000 澳門業務年報

AXA乃為全球最大的保險集團，榮膺財富全球最大500公司排行榜第十五位，管理資產值達八千二百九十億美元，業務遍佈全球60個國家，聘用超過十四萬名員工和營業員，竭誠為4,000萬名客戶提供優質服務，保障未來。去年集團盈利更創下二十三億美元的歷史新紀錄。

AXA國衛保險作為集團成員之一，去年在港澳的業績表現亦非常出色，總保費收入為港幣61億6,900萬元。管理資產總值較去年上升16%，達港幣273億7,200萬元。

截至二零零零年九月三十日止之財政年度，即使在激烈的競爭環境中，澳門分行的業務表現理想，個人人壽及醫療保險業務的保費收入（扣除分保業務的保費）較去年上升5%至澳門幣壹億伍仟貳佰萬元；而銷售效率方面，亦有很大的提升，人均生產力比去年增加18%，成績令人滿意。

繼於一九九七年榮獲“亞洲全年最佳人壽保險公司”後，再於二零零零年，在『資本傑出科技及金融企業成就獎』競選中，AXA國衛保險自香港逾二百家保險公司中脫穎而出，榮獲『最佳保險商』，反映出AXA國衛在客戶關係、客戶資產回報表現、產品質素、信譽口碑、理賠表現、業績表現及營運效率七大評選項目，皆表現出色，勝人一籌。

周健森

澳門分行經理

核數師報告撮要

致：國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈之核數準則完成審核國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行（“分行”）的財務報表。

本行認為該等財務報表均真實與公平地反映該分行於二零零零年九月三十日的財政狀況及該分行截至該日止年度的溢利。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關審計年度之賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年十一月三十日

(是項刊登費用為 MOP10,165.00)
(Custo destas publicações \$ 10 165,00)

AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY, MACAU BRANCH

Balço em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表二零零零年十二月三十一日

Patacas
澳門元

ACTIVO 資產	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- Depósitos a prazo 定期存款			5,500,000
- Depósitos de garantia (Rental & Other Deposits) 存出保證金			26,194
- CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			45,531
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			
- De seguro directo 直接業務	1,397,914		
- De resseguro aceite 分保業務	46,174	1,444,088	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS 分保公司參與賠償準備金			
- De seguro directo 直接業務		120,340	1,564,428
- DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
- Outros (Accrued Interest Receivable) 其他		127,813	127,813
- PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			1,373,338
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款		1,000,000	1,000,000
- Depósitos a prazo 定期存款			
- Total do Activo 資產總額			9,637,304

Patacas
澳門元

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Subsubtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
- PASSIVO - 負債			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金 / 數值準備金			
. De seguro directo 直接業務	1,989,147		
. De resseguro aceite 分保業務	92,348	2,081,495	
- PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
. De seguro directo 直接業務	751,166		
. De resseguro aceite 分保業務	-	751,166	2,832,661
- PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			115,389
- CREDORES GERAIS 雜項債權人			
. Resseguradores 分保公司 (分出)		870,708	
. Organismos oficiais 政府機構		1,274	
. Outros 其他		518,443	1,390,425
- COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			186,781
- Total do Passivo 負債總額			4,525,256
- SITUAÇÃO LÍQUIDA - 資本及盈餘			
- SEDE 總行			
. Fundo de estabelecimento 成立基金		5,000,000	
. Conta-geral 往來帳目		(354,886)	4,645,114
- RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		123,860	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益 (除稅前)		407,210	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(64,136)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益 (除稅後)			466,934
- Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			5,112,048
- Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			9,637,304

Conta de exploração do exercício de December 31, 1999
(Ramos gerais)
營業表 (非人壽保險公司)
1999 年度

Patacas
澳門元

Débito 借方

	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳項	Subtotais 小計	Totais 合計
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO 現存風險準備金								
. De Seguro Directo 直接業務	-	-	-	-	-	-	-	-
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	80,862	-	-	-	80,862	80,862
- COMISSÕES 佣金								
. De Seguro Directo 直接業務	192,514	704,450	-	102,992	555,171		1,555,127	
. De Resseguro Aceite 分保業務			75,442				75,442	1,630,569
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用								
. De Seguro Directo 直接業務	453,770	1,942,197	38,228	317,904	2,119,552		4,871,651	
- Prémios cedidos 分出保費	51,377	155,032	3,793	2,427	214,640		427,269	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.) 現存風險準備金減少(分保業務)	22,273	171,261	12,886	38,876	190,032		435,328	5,734,248
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.) 賠償準備金減少(分保業務)								
. De Resseguro Aceite 分保業務			153,913		90,498		153,913	244,411
- Prémios cedidos 分出保費							90,498	
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償								
. De Seguro Directo 直接業務	423,134	166,458		292,101	516,775		1,398,468	
- Pagas 已付								
. De Resseguro Aceite 分保業務			16,910				16,910	1,415,378
- Pagas 已付								
- DESPESAS GERAIS 一般費用						2,189,896		2,189,896
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃銷						15,612		15,612
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益	1,143,068	3,139,398	382,034	754,300	3,686,668	407,210		407,210
- Totais 總額						2,612,718		11,718,186

Conta de exploração do exercício de December 31, 1999
(Ramos gerais)
營業表 (非人壽保險公司)
2000 年度

Crédito 貸方

Patacas
澳門元

	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳項	Subtotais 小計	Totais 合計
- PRÉMIOS BRUTOS 保費								
. De Seguro Directo 直接業務	885,292	2,224,717	50,971	554,857	3,284,553		7,000,390	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	307,826	-	-		307,826	7,308,216
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益								
. De Seguro Directo 直接業務	120,564	921,615	8,782	128,449	816,094		1,995,504	
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	211,567	152,724	8,455	180,582	297,111		850,439	
- Indemnizações 賠償分擔	-	-	-	-	-		-	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金	-	-	-	-	-		-	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros 分保公司參與賠償準備金	-	-	-	-	-		-	2,845,943
. De Resseguro Aceite 分保業務								
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	-	-	37,721	-	-		37,721	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金	-	-	40,431	-	-		40,431	78,152
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO 現存風險準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	100,698	169,705	7,365	4,571	250,078		532,417	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	94,675		94,675	627,092
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS 賠償準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	44,546	187,512	25,773	60,746	175,890		494,467	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	-		-	494,467
- PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收入						364,316		364,316
- Totais 總額	1,362,667	3,656,273	487,324	929,205	4,918,401	364,316		11,718,186

Conta de ganhos e perdas do exercício de December 31, 2000
 損益表
 2000 年度

Patacas
 澳門元

Resultados líquidos 淨值			
- Prejuízo 虧損			
- De exploração 營業賬虧損	-		
- De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	-		
- Relativo a exercícios anteriores 上年度虧損	-		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos 純利稅準備金	64,136		
- Resultados líquidos (lucro final) 淨收益	343,074		
Total 總額	407,210		
		- Lucro 收益	
		- De exploração 營業賬收益	407,210
		- De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性收益	-
		- Relativo a exercícios anteriores 上年度收益	
		- Resultados líquidos (prejuízo final) 淨虧損	407,210
		Total 總額	407,210

Contabilista,
 會計
 C. W. Cheng

Representative,
 代理人
 Alice Mak

**Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Hong Kong da
American Home Assurance Company**

Auditámos as demonstrações financeiras da American Home Assurance Company — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas no relatório de 11 de Junho de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

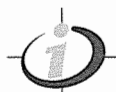
Macau, aos 11 de Junho de 2001.

Relatório de actividades de 2000

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 2000 foi de MOP 7 308 216 e o resultado positivo apurado neste ano foi de MOP 407 210.

(是項刊登費用為 MOP10,700.00)
(Custo destas publicações \$ 10 700,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀七十九元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 79,00